

die horen

Zeitschrift für Literatur, Kunst und Kritik

58. Jahrgang | Ausgabe 249

»Sogar dann, wenn jeder Himmel fehlt ...«

Auf der Suche nach einem verlorenen (Griechen)Land

Zusammengestellt von Asteris und Ina Kutulas

Inhalt

ASTERIS KUTULAS »Schießt nicht mit Tränengas auf uns – wir weinen
auch so.« / Zu diesem Band Seite 4

Das griechische Gen der Selbstzerstörung

JAZRA KHALEED *Schwarze Lippen* | *The New Beat* | *Der erste Tod des Dichters*
Jazra Khaleed Seite 14

MICHAELA PRINZINGER Die Botschaft bleibt. Anmerkung zu Jazra Khaleed Seite 17
| ILAN MANOUACH *Mundraub* Seite 18

PANAGIOTIS MPOTIKIS Ilan Manouach hat merkwürdige Hosen an. Die wahre
Beschreibung eines Künstlers Seite 19
| ILAN MANOUACH *New Beat* Seite 21

AMANDA MICHALOPOULOU Die Täuschung. Erzählung Seite 22

MICHAELA PRINZINGER Ein Kosmopolit: Petros Markaris Seite 30

PETROS MARKARIS »Ein zutiefst verwirrtes Land«. Interview Seite 30

MICHAELA PRINZINGER Keine Rücksicht, keine Konzessionen. Anmerkung zu
Michalis Michailidis Seite 34

MICHALIS MICHAILIDIS *Nachtfahrt*. Prosa Seite 35

Immer aufs Neue der Untergang

| ILAN MANOUACH *Haustiere* Seite 40

THEO VOTSOS Drei von Vielen: Konomara, Chryssopoulos und Bakodimou Seite 41

I Wenn die Wirklichkeit von der Phantasie überholt wird. Der magische
Realismus der Lila Konomara Seite 44

II Mit einem Kopf voll Wörter durch die Straßen der Stadt. Christos Chryssopoulos' beeindruckende »Chronik« über Athen in Zeiten der Krise Seite 55

CHRISTOS CHRYSOPOULOS Über die Zeit, die Ausdauer und die
Geschwindigkeit Seite 63

Titel | Inhalt 1

III Auf der Suche nach dem anderen Ort des Ich. Die impressionistische

Kurzprosa von Agoritsa Bakodimou Seite 66

AGORITSA BAKODIMOU *Das Wasser, das umarmt (Donau, Deutschland) | Stimmen des Mittags (Taormina, Sizilien) | Der heiße Monat August (Zürich) | Magischer Ort* Seite 69

Und frei meine Seele, ohne Scheu ... Kavafis zum 150. Geburtstag

KONSTANTIN KAVAFIS 15. Juli, Montag, 17,30 Uhr Seite 72

| ILAN MANOUACH Politische Emigranten Seite 73

INA UND ASTERIS KUTULAS 80 ... 81 ... 91 Grad absolute Geheimhaltung.

Zu den Reisetagebüchern des Konstantin Kavafis Seite 74

KONSTANTIN KAVAFIS Erste Reise nach Athen. Tagebuch Seite 77

KONSTANTIN KAVAFIS Gewissensbisse. Unfertige Gedichte Seite 87

KONSTANTIN KAVAFIS Wie ein Hund ... Aus Unterhaltungen mit

Timos Malanos Seite 92

| ILAN MANOUACH Obsessionen der Liebe Seite 93

Die inwendige Seite – Maria Poliduri und Kostas Karyotakis

| ILAN MANOUACH Verteidigung meiner selbst Seite 94

MIKIS THEODORAKIS Kostas Karyotakis oder Das Ende des Dichters Seite 95

MARIA POLIDURI UND KOSTAS KARYOTAKIS Mach, dass du fortkommst ...

Gedichte Seite 100

INA KUTULAS Falter mit Flügeln in modrigen Farben. Über Maria Poliduri und Kostas Karyotakis Seite 106

Weil die Statuen keine Relikte mehr sind

| ILAN MANOUACH Unberechenbares Seite 116

GIORGOS SEFERIS Drossel Seite 117

GREGOR KUNZ Aktive Spiegel. Giorgos Seferis, die Argonauten und die Sprache der Engel Seite 125

GIORGOS SEFERIS *Unerträgliches Exil | Invasion* Seite 132

HORST MÖLLER Zu Besuch bei Maro Seferiadis im Oktober 1985 Seite 133

Hochgemute Nachrichten aus einer fernen Zeit –

Verbannunginsel Makronisos 1948-50

| ILAN MANOUACH Der Taumel des Gefährlichen Seite 135

JANNIS RITSOS *Zeit | Bereit* Seite 136

MIKIS THEODORAKIS Vom Sterben der Mythen, Götter und Menschen.

Das »Umerziehungslager« auf Makronisos Seite 138

MENELAOS LUDEMIS »Mir geht's gut« Seite 142

TASOS LIVADITIS Einfache Unterhaltung Seite 144

JANNIS RITSOS *Abend | Unsere Alten* Seite 145

PETER GEIST Warum Ritsos lesen Seite 147

Eine andere Art von Rückkehr – Die Generation der Niederlage

- | ILAN MANOUACH *Wir sind keine Dichter mehr* Seite 150
- TAKIS SINOPOULOS *Der Überlebende* Seite 151
- JAKOVOS KAMBANELIS *Mauthausen. Gedicht-Zyklus | Meine Begegnung mit ...* Seite 153
- MANOLIS ANAGNOSTAKIS *Lautlose Schatten | Alte Straßen* Seite 157
- RENA CHATZIDAKI *Im Belagerungszustand* Seite 159
- TITOS PATRIKIOS *Das Löwentor | Haustiere | Eine andere Art von Rückkehr | Politische Flüchtlinge in Rom, 1970 und später | Noch ein Sommer* Seite 164

Kaffeehäuser und Kometen nach Mitternacht

- | ILAN MANOUACH *Am Ufer gegenüber* Seite 167
- GRIGORIS KATSAKOULIS *Nikos Engonopoulos und die Fülle des Verstörenden* Seite 168
- ODYSSEAS ELYTIS *Köder für niemand* Seite 174
- INA KUTULAS *Andauernd Scherereien. Odysseas Elytis gedankend* Seite 175
- ODYSSEAS ELYTIS *Aus: Der Duft des Mittagmahls* Seite 179

Durch transparentes Dunkel

- | ILAN MANOUACH *Schlafloses und Eremitisches* Seite 182
- ARIS FIORETOS *Aus dem Album eines griechischen Vaters* Seite 183
- DIONISIS KARATZAS *Nostalgie | Lichter Schmerz | Seufzer der Himmlischen Heerscharen | Mit mir musst du anders reden | Hartnäckige Gegenwart* Seite 189
- VOLKER SIELAFF *Ein erhabener Unspektakulärer. Der griechische Lyriker Dionisis Karatzas* Seite 192
- | ILAN MANOUACH *Emotionales Schwindelgefühl* Seite 194
- SAKIS SEREFAS *Akropolis von Olynth | Zuerst starb das Huhn* Seite 195
- AMANDA MICHALOPOULOU *Nach der Party. Erzählung* Seite 198

Im Zentrum der globalen Einsamkeit

- | ILAN MANOUACH *Was als Versteckspiel beginnt* Seite 206
- MICHAELA PRINZINGER *Ein Gratwanderer. Anmerkung zu Lefteris Poulios* Seite 207
- LEFTERIS POULIOS *Hässliche Zeiten | Vulgäre Ode | Unordnung dulde ich nicht ... | Nachts ... | Präludien* Seite 208
- ANTONIS FOSTIERIS *Der Klang der Wörter | Anopheles und Gemein* Seite 212
- NIKI EIDENEIER *Farbnuancen. Zu Antonis Fostieris* Seite 214
- THANASSIS LAMBROU *Mani | Luke Howard | Borges* Seite 216
- KIKI DIMOULA *Einfacher Zeichenstrich* Seite 220
- INA KUTULAS *Immer den Dimoularkationslinien nach. Zu Kiki Dimoulas Einfacher Zeichenstrich* Seite 221

- Die Autoren, Künstler & Übersetzer Seite 227